

Serie-Baureihe
436 - 437
TRINORM
TRINORM/DM

Sachets de pièces de rechange - Spare parts kits - Ersatzteilliste
VERINS TRINORM Ø 32 à 80 mm - HAUTE TEMPERATURE (JOINTS FPM)
TRINORM CYLINDERS Ø 32 to 80 mm - HIGH TEMPERATURE (FPM SEALING)
TRINORM ZYLINDER Ø 32 bis 80 mm - HOHE TEMPERATUR (FPM-DICHTUNG)



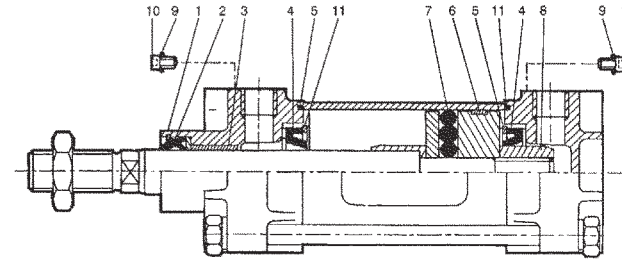
FR

GB

D

Rep.	DESIGNATION du sachet	DESIGNATION of kit	BEZEICHNUNG der Ersatzteil-Packung	CODE
	VERIN Ø 32 mm	CYLINDER Ø 32 mm	ZYLINDER Ø 32 mm	
	PALIER + JOINT DE TIGE	BEARING + ROD SEALS	LAGER + SCHAFTDICHTUNG	978 01 413
1	- 1 Anneau élastique	- 1 Circlip	- 1 Seegering	
2	- 1 Joint de tige	- 1 Rod seal	- 1 Schafstdichtung	
3	- 1 Bague (construction I)	- 1 Sleeve (construction I)	- 1 Lagerbuchse (Bauart I)	
3	- 1 Bague (construction II)	- 1 Sleeve (construction II)	- 1 Lagerbuchse (Bauart II)	
	ETANCHEITE PISTON + AMORTIS	PISTON SEALING + CUSHIONED	KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG	978 01 415
4	- 2 Joints d'amortis	- 2 Cushioning seals	- 2 Dämpfungs-Dichtungen	
5	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
6	- 1 Segment	- 1 Ring	- 1 Führungsring	
7	- 1 Joint trilobé	- 1 Seal	- 1 Profil-Dichtung	
8	- 1 Olive (construction I)	- 1 Nut (construction I)	- 1 Dämpfungsbuchse (Bauart I)	
9	- 2 Joints toriques	- 2 O-rings	- 2 O-Ringe	
10	- 2 Vis d'amortis } Montés	- 2 Cushioning screws } Assembled	- 2 Schrauben für Dämpfung } Montiert	
11	- 2 Anneaux élastiques	- 2 Circlips	- 2 Seegering	
	VERIN Ø 40 mm	CYLINDER Ø 40 mm	ZYLINDER Ø 40 mm	
1-2-3	PALIER + JOINT DE TIGE	BEARING + ROD SEALS	LAGER + SCHAFTDICHTUNG	978 01 416
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
4-11	ETANCHEITE PISTON + AMORTIS	PISTON SEALING + CUSHIONED	KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG	978 01 417
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
	VERIN Ø 50 mm	CYLINDER Ø 50 mm	ZYLINDER Ø 50 mm	
1-2-3	PALIER + JOINT DE TIGE	BEARING + ROD SEALS	LAGER + SCHAFTDICHTUNG	978 01 416
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
4-10	ETANCHEITE PISTON + AMORTIS	SEALING PISTON + CUSHIONED	KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG	978 01 418
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
	VERIN Ø 63 mm	CYLINDER Ø 63 mm	ZYLINDER Ø 63 mm	
1-2-3	PALIER + JOINT DE TIGE	BEARING + ROD SEALS	LAGER + SCHAFTDICHTUNG	978 01 419
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
4-11	ETANCHEITE PISTON + AMORTIS	SEALING PISTON + CUSHIONED	KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG	978 01 420
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
	VERIN Ø 80 mm	CYLINDER Ø 80 mm	ZYLINDER Ø 80 mm	
1-2-3	PALIER + JOINT DE TIGE	BEARING + ROD SEALS	LAGER + SCHAFTDICHTUNG	978 01 419
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
4-11	ETANCHEITE PISTON + AMORTIS	SEALING PISTON + ROD SEALS	KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG	978 01 421
	Nomenclature dito Ø 32 mm	Same description as Ø 32 mm	Stückliste gleich wie Ø 32 mm	
	VERIN A DOUBLE TIGE TRAVERSANTE	DOUBLE CROSS ROD CYLINDER	ZYLINDER MIT DURCHGEHENDER KOLBENSTANGE	
	Dans ce cas les deux fonds de vérin sont identiques. Pour approvisionnement des pièces de rechange, commander 2 lots de "PALIER + JOINTS DE TIGE" et un ensemble "ETANCHEITE PISTON + AMORTIS" définis ci-dessus.	In this, the two cylinder bases are identical. For spare parts, order 2 "BEARING + ROD SEALS" kits and one "PISTON SEALING + CUSHIONED" kit, as defined above.	In diesem Fall sind die beiden Zylinder-Endstücke identisch. Zur Beschaffung der Ersatzteile 2 Lose "LAGER + SCHAFTDICHTUNGEN" und eine Einheit "KOLBENABDICHTUNG + DÄMPFUNG" wie oben definiert bestellen.	

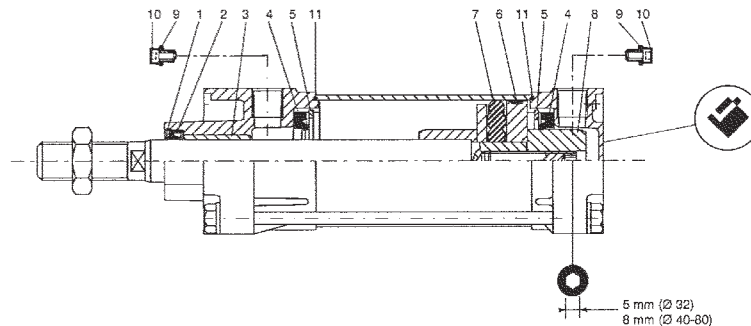
CONSTRUCTION I - Ø 32 - 80 mm
KONSTRUKTION I - Ø 32 - 80 mm



NOTA : En version non amortie, les pièces repérées 4, 5, 9 et 10 ne sont pas à monter.
N.B. : For non cushioned cylinders, items 4, 5, 9, and 10 are not required.
AMMERKUNG : Bei der Ausführung ohne Endlagendämpfung sind die Teile 4, 5, 9, und 10 nicht montiert

CONSTRUCTION II - Ø 32 - 80 mm
KONSTRUKTION II - Ø 32 - 80 mm

Nouvelle construction identifiable à l'extérieur par le logo marqué sur le fond du vérin
New construction identifiable from the outside by the logo marked on the cylinder base.
Neue Baureihe, durch JOUCOMATIC-Logo-Symbol am Zylinderboden erkennbar.



NOTA : En version non amortie, les pièces repérées 4, 5, 9 et 10 ne sont pas à monter.
N.B. : For non cushioned cylinders, items 4, 5, 9, and 10 are not required.
AMMERKUNG : Bei der Ausführung ohne Endlagendämpfung sind die Teile 4, 5, 9, und 10 nicht montiert

PROCEDURE DE DEMONTAGE-REMONTAGE DU PISTON DE VERINS TRINORM
 PROCEDURE FOR STRIPPING TRINORM CYLINDER PISTONS
 DEMONTAGE-MONTAGE VORGANG FÜR TRINORM ZYLINDER

Serie

436 - 437

TRINORM
 TRINORM/DM

Serie parti di ricambio - Piezas de repuesto - Revisie-set
 CILINDRI TRINORM Ø 32 - 80 mm - ALTA TEMPERATURA (GIUNTI IN FPM)
 CILINDROS TRINORM Ø 32 a 80 mm - ALTA TEMPERATURA (JUNTAS DE FPM)
 TRINORM CILINDERS Ø 32 bis 80 mm - HOGE TEMPERATUUR (FPM DICHTINGEN)

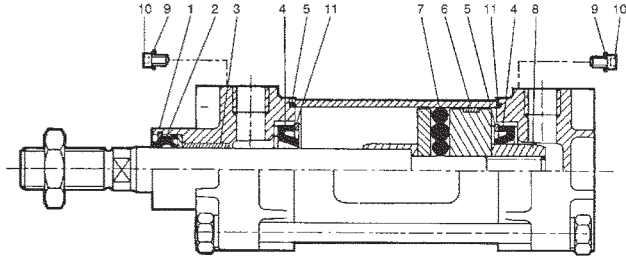


CONSTRUCTION ①	CONSTRUCTION ①	KONSTRUKTION ①
<p>DEMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Sortir l'ensemble tige/piston du tube de vérin Serrer dans un étai l'olive d'amorti arrière (rep.8) A l'aide d'une clé appropriée et en se servant des plats existant en tête de tige, dévisser l'olive d'amorti arrière (rep.8). Retirer les éléments du piston sauf l'olive avant. Nettoyer à la brosse métallique, l'extrémité filetée de la tige pour éliminer toute trace de colle. La tige doit être propre et dégraissée. 	<p>DISASSEMBLY</p> <ol style="list-style-type: none"> Remove the piston rod assembly from the cylinder tube. Hold the rear cushioning olive (item 8) in a vice Using an appropriate spanner on the flats on the piston rod, unscrew the rear cushioning olive (item 8) Remove the piston element, with the exception of the front cushioning olive. Clean the piston rod, ensuring that all traces of dirt are removed from the sealing face, also that it is clean and degreased. 	<p>DEMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Einheit Schaft/Kolben aus dem Zylinder ziehen. Mit einem Schraubstock die hintere Dämpfungsbuchse (Teil 8) abziehen. Spindel an den beiden Flächen (SW) einspannen und mit einem Spezialchlüssel die Dämpfungsbuchse losschrauben. Die Kolbenstange, außer der vorderen Dämpfungsbuchse, abnehmen. Mit einer Stahlbürste die Gewindeenden der Kolbenstange reinigen, um alle Klebstoffreste zu entfernen. Die Gewinde müssen sauber und fettfrei sein.
<p>REMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Retirer de la pochette de rechange les éléments du piston: joint trilobé (rep.7), le segment (rep.8) et l'olive d'amorti arrière (rep.8). Graisser la tige à l'emplacement du joint trilobé, (graisse PARKER O'LUBE). Remonter les éléments du piston. Enduire de colle (LOCTITE 262) l'extrémité filetée de la tige et visser l'olive d'amorti arrière (rep.8) jusqu'à ce que celle-ci soit en contact avec la rondelle. Essuyer le surplus de colle. Remonter l'ensemble tige-piston. 	<p>REASSEMBLY</p> <ol style="list-style-type: none"> Remove from the seal pack, the trilobe piston seal (item 7), the ring (item 8) and the rear cushioning olive (item 8) Grease the piston rod sealing face, using PARKER O'LUBE Reassemble the piston components. Using sealant (LOCTITE 262) ; on the threaded part of the piston rod fit the rear cushioning olive (item 8). This should be fitted up to a point where it is contact with the disc Remove surplus sealant Re-fit the piston rod piston assembly 	<p>MONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Aus dem Ersatzteilsatz die Kolbenelemente entnehmen: Profildichtung (Teil 7), Führungsring (Teil 6) und hintere Dämpfungsbuchse (Teil 8). Kolbenstange vor dem Einsetzen der Profildichtung einfetten (PARKER O'LUBE). Kolbenelemente wieder aufmontieren. Gewindeende mit Kleber (LOCTITE 262) bestreichen und die hintere Dämpfungsbuchse (Teil 8) bis zur Berührung des Hinterlings einschrauben. Ausgelaufenen Klebstoff abwischen Kolbenstange und Kolben wieder einsetzen

CONSTRUCTION ②	CONSTRUCTION ②	KONSTRUKTION ②
<p>DEMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Sortir l'ensemble tige/piston du tube de vérin Bloquer la tige en rotation à l'aide d'une clé appropriée, en se servant des plats existant en tête de tige. Dévisser l'olive d'amorti arrière (rep.8) à l'aide d'une clé pour vis six pans intérieurs: <ul style="list-style-type: none"> clé de 5 mm pour vérin Ø 32 clé de 8 mm pour vérins Ø 40-80 La partie filetée de l'olive arrière est enduite de nylon permettant de maintenir le serrage. Cette pièce peut subir plusieurs démontages/remontages. Retirer les éléments du piston sauf l'olive avant Nettoyer la tige ainsi que le taraudage arrière Essuyer la partie filetée de l'olive arrière (rep.8) 	<p>DISASSEMBLY</p> <ol style="list-style-type: none"> Remove the piston rod assembly from the cylinder tube. Prevent the rod from rotating using an appropriate spanner on the flats on the piston rod. Unscrew the rear cushioning olive (item 8) using an Allen key: <ul style="list-style-type: none"> 5 mm key for cylinders Ø 32 8 mm key for cylinders Ø 40-80 The threaded part of the rear cushioning olive is nylon coated to keep the olive tight. This part can be disassembled/reassembled several times. Remove the piston elements with the exception of the front cushioning olive. Clean the piston rod and the rear tapping. Wipe the threaded part of the rear cushioning olive (item 8). 	<p>DEMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Einheit Schaft/Kolben aus dem Zylinder ziehen. Die Schaftdrehung mit einem entsprechenden Schlüssel blockieren und dabei die Flachstellen am Schaftkopf verwenden. Hintere gedämpfte Dämpfungsbuchse (Teil. 8) mit einem Innensechskantschlüssel abschrauben: <ul style="list-style-type: none"> 5-mm-Schlüssel für Zylinder Ø 32 8-mm-Schlüssel für Zylinder Ø 40-80 Der Gewindedetail der hinteren Dämpfungsbuchse ist mit Nylon überzogen, so daß die Spannung gehalten wird. Dieses Teil kann mehrmals ab-/aufmontiert werden. Die Kolbenelemente mit Ausnahme der vorderen Dämpfungsbuchse entfernen. Schaft sowie hinteres Gewinde reinigen. Gewindedetail der hinteren Dämpfungsbuchse
<p>REMONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Retirer de la pochette de rechange le joint trilobé (rep. 7), le segment (rep. 8). Graisser la tige à l'emplacement du joint trilobé, (graisse PARKER O'LUBE) Remonter les éléments du piston. Visser l'olive d'amorti arrière (rep. 8) jusqu'à ce que celle-ci soit en butée sur la tige. 	<p>REASSEMBLY</p> <ol style="list-style-type: none"> Remove from the seal pack, the trilobe piston seal (item 7), the ring (item 8). Grease the piston rod sealing face, using PARKER O'LUBE. Reassemble the piston components. Tighten the rear cushioning olive (item 8). This should be fitted up to a point where it is contact with the rod. 	<p>MONTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> Drei-blättrige Profildichtung (Teil. 7), Führungsring (Teil. 6) aus der Ersatzteilsatz nehmen. Schaft an der Anbringungsstelle der drei-blättrigen Dichtung schmieren (PARKER O'LUBE-Fat). Kolbenelemente wieder zusammenfügen. Hintere gedämpfte Dämpfungsbuchse (Teil. 8) anschrauben, bis sie auf dem Schaft anschlägt.

Rif Rep	COMPOSIZIONE della serie	DESIGNACION del conjunto	BESCHRIJVING onderdelen set	COD.
	CILINDRO Ø 32 mm	CILINDRO Ø 32 mm	CILINDER Ø 32 mm	
	GUIDA STELO + GUARNIZIONI.....	GUIA + JUNTA DE VASTAGO.....	LAGER + DRIJFSTANGDICHTING.....	978 01 413
1	- 1 Anello elastico	- 1 Anillo elastico	- 1 Elastische ring	
2	- 1 Giunto raschiaolio	- 1 Junta del vástago	- 1 Stangafdichtingsring	
3	- 1 Boccia (costruzione I)	- 1 Anillo (construcción I)	- 1 Ring (constructie I)	
3	- 1 Boccia (costruzione II)	- 1 Anillo (construcción II)	- 1 Ring (constructie II)	
	TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORI.....	ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION.....	AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN.....	978 01 415
4	- 2 Giunti ammortizzatori	- 2 Juntas de amortiguación	- 2 Dempings dichtingen	
5	- 2 Giunti OR	- 2 Juntas toricas	- 2 O ringen	
6	- 1 Anello	- 1 Segmento	- 2 Steun element	
7	- 1 Giunto pistone	- 1 Junta trilobe	- 1 Driellobbige	
8	- 1 Boccia (costruzione I)	- 1 Oliva (construcción I)	- 1 Moer (constructie I)	
9	- 2 Giunti OR	- 2 Juntas toricas	- 2 O ringen	
10	- 2 Vite ammortizzatore } montati	- 2 Tornillos de amortiguación } montados	- 2 Dempingschroeven } Samengesteld	
11	- 2 Anelli elastici	- 2 Anillos elasticos	- 2 Elastische ringen	
	CILINDRO Ø 40 mm	CILINDRO Ø 40 mm	CILINDER Ø 40 mm	
1-2-3	GUIDA STELO + GUARNIZIONI.....	GUIA + JUNTA DE VASTAGO.....	LAGER + DRIJFSTANGDICHTING.....	978 01 416
	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORI.....	ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION.....	AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN.....	978 01 417
4-11	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	CILINDRO Ø 50 mm	CILINDRO Ø 50 mm	CILINDER Ø 50 mm	
1-2-3	GUIDA STELO + GUARNIZIONI.....	GUIA + JUNTA DE VASTAGO.....	LAGER + DRIJFSTANGDICHTING.....	978 01 416
	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORI.....	ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION.....	AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN.....	978 01 418
4-10	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	CILINDRO Ø 63 mm	CILINDRO Ø 63 mm	CILINDER Ø 63 mm	
1-2-3	GUIDA STELO + GUARNIZIONI.....	GUIA + JUNTA DE VASTAGO.....	LAGER + DRIJFSTANGDICHTING.....	978 01 419
	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORI.....	ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION.....	AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN.....	978 01 420
4-11	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	CILINDRO Ø 80 mm	CILINDRO Ø 80 mm	CILINDER Ø 80 mm	
1-2-3	GUIDA STELO + GUARNIZIONI.....	GUIA + JUNTA DE VASTAGO.....	LAGER + DRIJFSTANGDICHTING.....	978 01 419
	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORI.....	ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION.....	AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN.....	978 01 421
4-11	Nomenclatura come Ø 32 mm	Nomenclatura igual a Ø 32 mm	Beschrijving gelijk aan Ø 32 mm	
	CILINDRO A DOPPIO STELO	CILINDRO CON DOBLE VASTAGO PASANTE	CILINDER MET DOORLOPENDE DRIJFSTANG	
	In questo caso le testate del cilindro sono identiche. Per prevedere le parti di ricambio ordinare 2 serie di "GUIDA STELO + GUARNIZIONI" e un complesso "TENUTA PISTONE + AMMORTIZZATORE" come sopra specificato.	En este caso los dos fondos del cilindro son idénticos. Para el aprovisionamiento de piezas de recambio, es preciso pedir 2 lotes de "GUIA + JUNTA DE VASTAGO" y un conjunto de "ESTANQUIDAD PISTON + AMORTIGUACION" definidos arriba.	In dit geval zijn de cilinderdelsels identiek. Voor bevoorrading der vervangings onderdelen, 2 sets "LAGER + DRIJFSTANGDICHTING" en 1 set "AFDICHTING ZUIGER + DEMPINGEN" zoals hierboven bepaald.	

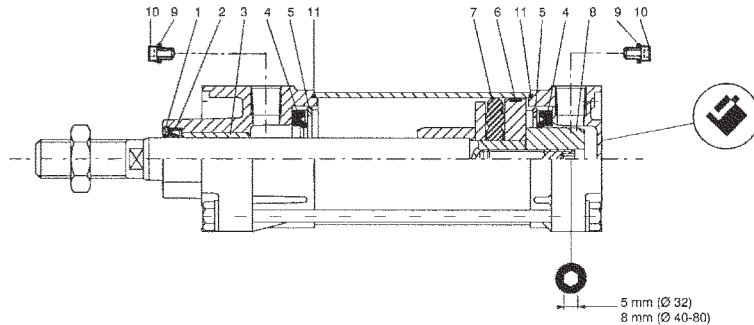
COSTRUZIONE I - Ø 32 - 80 mm
 CONSTRUCCION I - Ø 32 - 80 mm
 CONSTRUCTIE I - Ø 32 - 80 mm



NOTA: Nella versione senza ammortizzatori i particolari rif. 4, 5, 9 e 10 non si devono montare.
 Para la version no amortiguada, no montar las piezas referencia 4, 5, 9, y 10.
 Bij de ongedempte uitvoering worden de pos. 4, 5, 9 en 10 niet gemonteerd.

COSTRUZIONE II - Ø 32 - 80 mm
 CONSTRUCCION II - Ø 32 - 80 mm
 CONSTRUCTIE II - Ø 32 - 80 mm

Nuova costruzione identificabile all'esterno dal marchio posto sullo testata del cilindro.
 Nueva construcción identificable en el exterior por el logotipo marcado sobre el fondo del cilindro.
 Nieuwe constructie uitwendig herkenbaar door de logo gemerkt op het eindceksel van de cilinder.



NOTA: Nella versione senza ammortizzatori i particolari rif. 4, 5, 9 e 10 non si devono montare.
 Para la version no amortiguada, no montar las piezas referencia 4, 5, 9, y 10.
 Bij de ongedempte uitvoering worden de pos. 4, 5, 9 en 10 niet gemonteerd.

PROCEDURE PER SMONTAGGIO - RIMONTAGGIO DEL PISTONE DEI CILINDRI TRINORM
 PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DEL PISTON DE LOS CILINDROS TRINORM
 PROCEDURE VAN AFBOUW-OPBOUW VAN DE ZUIGER VAN DE TRINORM CILINDERS

COSTRUZIONE I	CONSTRUCCION I	CONSTRUCTIE I
---------------	----------------	---------------

SMONTAGGIO

- 1 - Togliere il complesso stelo/pistone dalla canna del cilindro.
- 2 - Serrare in morsa la bussola posteriore (rif.6).
- 3 - Inserendo una chiave adatta nelle apposite guide piane ricavate sull'estremità dello stelo, svitare la bussola posteriore (rif.6).
- 4 - Togliere tutte le parti componenti il gruppo pistone tranne la bussola anteriore.
- 5 - Pulire con una spazzola metallica l'estremità filettata dello stelo per eliminare ogni traccia di colla. Esso deve essere perfettamente pulito e sgrassato.

RIMONTAGGIO

- 1 - Prendere dalla serie dei ricambi le parti componenti il gruppo pistone, il giunto pistone (rif. 7), l'anello (rif.6) e la bussola d'ammortizzamento (rif. 8).
- 2 - Ingrassare la parte dello stelo ove sarà montato il giunto pistone (grasso PARKER O'LUBE).
- 3 - Rimontare le parti componenti il gruppo pistone.
- 4 - Applicare la colla (Loctite 262) sull'estremità filettata dello stelo ed avvitare la bussola d'ammortizzamento fino a che questa non sia arrivata a contatto con la rondella.
- 5 - Togliere l'eventuale surplus di colla.
- 6 - Rimettere il gruppo stelo-pistone nella canna.

DESMONTAJE

- 1 - Sacar el conjunto vástago/pistón del tubo del cilindro.
- 2 - Apriret en un tornillo de mordaza la oliva de amortiguación trasera (ref.6).
- 3 - Con ayuda de una llave apropiada y sirviéndose de las caras planas de la cabeza del vástago, desatornillar la oliva de amortiguación trasera (ref.6).
- 4 - Retirar los elementos del pistón salvo la oliva delantera.
- 5 - Limpiar con una brocha metálica el extremo roscado del vástago para eliminar todo resto de cola. Este debe estar limpio y desengrasado.

MONTAJE

- 1 - Retirar de la bolsa de recambio los elementos del pistón: junta trilobe (ref.7), segmento (ref.8) y la oliva de amortiguación trasera (ref.8).
- 2 - Engrasar el vástago en el emplazamiento de la junta trilobe (grasa PARKER O'LUBE).
- 3 - Montar los elementos del pistón.
- 4 - Poner cola (LOCTITE 262) en el extremo roscado del vástago y roscar la oliva de amortiguación trasera (ref.8) hasta que esta este en contacto con la arandella.
- 5 - Limpiar el sobrante de cola.
- 6 - Volver a montar el conjunto vástago-pistón.

AFBOUW

- 1 - Het geheel van drijfstang/zuiger uit de cilinder buis verwijderen.
- 2 - De zuigermoer (rep.6) in een bankschroef klemmen.
- 3 - Met een passende sleutel op de kop van de zuigerstang deze uit de moer (rep.6) draaien.
- 4 - De onderdelen van de zuiger verwijderen, doch de voorste dempingslap op de zuigerstang laten zitten.
- 5 - Met een staalborstel alle resten Loctite van de schroefdraad verwijderen (de schroefdraad moet schoon en vetvrij zijn).

OPBOUW

- 1 - De nieuwe onderdelen van de zuiger uit de verpakking halen: drieloobige dichting (rep.7), steun element (rep.8) en moer (rep.6).
- 2 - De zuigerstang invetten met PARKER O'LUBE op de plaats waar de dichting moet komen.
- 3 - Monteren de onderdelen van de zuiger.
- 4 - Bring de moer (rep.6) met LOCTITE 262 aan op de zuigerstang. Draai de moer met de hand zover aan dat de zuigerringen nog met de hand verdraaid kunnen worden.
- 5 - Verwijder de overloppige LOCTITE.
- 6 - Bring de zuiger/zuigerstang voorzichtig in de buis.

COSTRUZIONE II	CONSTRUCCION II	CONSTRUCTIE II
----------------	-----------------	----------------

SMONTAGGIO

- 1 - Togliere il complesso stelo/pistone dalla canna del cilindro.
- 2 - Bloccare lo stelo con un chiave inserita nella fessatura dello stelo.
- 3 - Svitare la ghiera dell'ammortizzatore posteriore (rif.8) con una chiave a brugola esagonale: chiave da 5 mm per cilindri Ø 32, chiave da 8 mm per cilindri Ø 40-80. La parte filettata della ghiera posteriore è ricoperta in Nylon per mantenere il bloccaggio. Questo pezzo può subire diversi montaggi e rimontaggi.
- 4 - Togliere gli elementi del pistone meno la ghiera anteriore.
- 5 - Pulire lo stelo e la filettatura posteriore.
- 6 - Asciugare la parte filettata della ghiera posteriore (rif.8).

RIMONTAGGIO

- 1 - Prendere dalla serie dei ricambi il giunto pistone (rif.7), il anello (rif.6).
- 2 - Ingrassare lo stelo dalla parte dove va montato il giunto trilobato (grasso PARKER O'LUBE).
- 3 - Rimontare gli elementi del pistone.
- 4 - Avvitare la ghiera d'ammortizzamento posteriore (rif.8) fino a quando questa vada in battuta sullo stelo.

DESMONTAJE

- 1 - Sacar el conjunto vástago/pistón del tubo del cilindro.
- 2 - Bloquear el vástago con la ayuda de una llave apropiada, sirviéndose de las caras planas de la cabeza de vástago.
- 3 - Desatornillar la oliva de amortiguación trasera (ref.8) con la ayuda de una llave allen: 5 mm para cilindro Ø 32, 8 mm para cilindros Ø 40-80 mm. La parte roscada de la oliva trasera está revestida con nylon, lo que permite el mantenimiento del apriete. Esta pieza soporta varios desmontajes/montajes.
- 4 - Retirar los elementos del pistón salvo la oliva delantera.
- 5 - Limpiar el vástago así como la rosca trasera.
- 6 - Limpiar la parte roscada de la oliva trasera (ref.8).

MONTAJE

- 1 - Retirar de la bolsa de piezas de recambio la junta trilobe (ref.7), segmento (ref.6).
- 2 - Engrasar el vástago en el emplazamiento de la junta trilobe (grasa PARKER O'LUBE).
- 3 - Volver a montar los elementos del pistón.
- 4 - Atornillar la oliva de amortiguación trasera (ref.8) hasta que haga tope en el vástago.

AFBOUW

- 1 - Het geheel van drijfstang/zuiger uit de cilinder buis verwijderen.
- 2 - Het draaien van de drijfstang beletten door middel van een sleutel en nits gebruikmaking van de platte via kken op het stanguiteinde.
- 3 - De achterste dempingsmoer (rep.8) losschroeven door middel van een inbussleutel: sleutel van 5 mm voor cilinder Ø 32, sleutel van 8 mm voor cilinder Ø 40-80. Het schadefgedeelte van de achterste dempingsmoer is bedekt met een nylon laag wat toelaat de klemming in stand te houden.
- 4 - Dit stuk kan meerdere afbouw/opbouw procedures ondergaan.
- 5 - De elementen van de zuiger verwijderen behalve de voor ste dempingering.
- 6 - De drijfstang reinigen even als met achterste draaiende het draadgedeelte van de achterste dempingsmoer schoonmaken.

OPBOUW

- 1 - Drieloobige dichting uit de vervangings set nemen (rep.7), steun element (rep.6).
- 2 - Drijfstang invetten op de plaats van de fitting van de drieloobige dichting met PARKER O'LUBE.
- 3 - De elementen van de zuiger heropbouwen.
- 4 - De achterste dempingsmoer (rep.8) vastschroeven tot dat deze tegen de stang komt te klemmen.